

**Kazališne predstave za djecu**  
**Rappresentazioni teatrali per ragazzi**  
 Ulaznica / Entrata: **20,00 kn**

**Kazališne predstave za odrasle**  
**Rappresentazioni teatrali per adulti**  
 Redovna cijena / Entrata:  
**60,00 kn**

**Učenički, studenti, umirovljenici** (uz predočenje dokumenta)  
**Alunni, studenti e pensionati** (previa presentazione documenti):  
**50,00 kn**

**RADNO VRIJEME BLAGAJNE KAZALIŠTA 7 DANA PRIJE PREDSTAVE:**  
 utorak / srijeda / petak: 11-12 i 18 -19 sati; subota: 18-20 sati  
 Prodaja kazališnih karata 1 sat prije predstave ili 30 minuta prije filmskih projekcija.

**REZERVACIJA KARATA ISKLJUČIVO NA TELEFON BLAGAJNE: 095 211 65 77**  
 Telefonske rezervacije van radnog vremena ne primamo.

**ORARIO DI LAVORO DELLA CASSA DEL TEATRO 7 GIORNI PRIMA DELLA RAPPRESENTAZIONE TEATRALE:**  
 martedì / mercoledì / venerdì: ore 11-12 e 18-19; sabato: ore 18-20  
 Vendita dei biglietti 1 ora prima della rappresentazione e 30 minuti prima dell'inizio della proiezione cinematografica.

**PRENOTAZIONI DEI BIGLIETTI SOLTANTO AL NUMERO DI TELEFONO DELLA CASSA: 095 211 65 77**  
 I biglietti si possono prenotare telefonicamente soltanto durante l'orario di lavoro.

**Pretplata za četiri predstave: 160,00 kn**  
 Nino Škrabe: "MALO MORGEN" (2.2.2017.)  
 Marius von Mayenburg: "ZBUNJOZA" (9.3.2017.)  
 Miro Gavran: "PAROVI" (26.4.2017.)  
 Miroslav Krleža & Arsen Dedić: "NA ZLU PUTU" (11.5.2017.)

Pogodnost pretplate je stalno mjesto u gledalištu.  
 Upis pretplate na blagajni kazališta od 24. siječnja do 2. veljače 2017. u vrijeme prodaje kino ulaznica.

**Abbonamento per quattro spettacoli: 160,00 kn**  
 Nino Škrabe: "MALO MORGEN" (2 II 2017)  
 Marius von Mayenburg: "PERPLEX" (9 III 2017)  
 Miro Gavran: "COPPIE" (26 IV 2017)  
 Miroslav Krleža & Arsen Dedić: "SULLA CATTIVA STRADA" (11 V 2017)

Con l'abbonamento si ottiene il posto fisso in platea.  
 Iscrizione dell'abbonamento presso la cassa del teatro, dal 24 gennaio al 2 febbraio 2017 durante la vendita dei biglietti.

Uprava zadržava pravo izmjene programa.  
 La direzione si riserva il diritto di modificare il programma.

Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja  
 Università Popolare Aperta della Città di Rovigno  
 Info tel. 052/830 300  
 radnim danom od 10 do 14 sati  
 nei giorni feriali dalle 10.00 alle 14.00

[www.pour.hr](http://www.pour.hr)



**Miroslav Krleža & Arsen Dedić:**  
**NA ZLU PUTU / SULLA CATTIVA STRADA**

**11.5.2017.,** Četvrtak / Giovedì, u 20 sati / alle ore 20, 80 min

Produkcija/Produzione: Glumačka družina Histron, Zagreb  
 Redatelj/Regia: Dražen Ferencina  
 Glume/interpreti: Tara Rosandić, Ivica Pucar, Žarko Potočnjak, Ana Majhenić, Ana Marija Percaić, Oliver Belošević

Koristeći motive "Adama i Eve" i ostalih Krležinih drama, upotpunjenih glazbom i stihovima pjesnika i velikog Histriona Arsen Dedića, predstava "provjerava" koliko se toga promijenilo u odnosu između muškarca i žene od postanka svijeta pa do današnjih dana. Ili možda i nije?!

Prendendo spunto dai temi di "Adamo ed Eva" e degli altri drammi di Krleža, con l'accompagnamento dell'avvolgente musica e dei versi del grande poeta e musicista Arsen Dedić, lo spettacolo "riflette" sui mutamenti avvenuti nel rapporto tra uomo e donna dall'inizio del mondo ai giorni nostri. Ma siamo sicuri che ce ne siano stati?



**Giorgio Amodeo:**  
**ATTENTI AL LUPO OVVERO CAPPUCETTO ROSSO ČUVAJ SE VUKA ILI CRVENKAPICA**

**30.1.2017.,** Ponedjeljak / Lunedì, u 10 i 12 sati / alle ore 10 e 12, 50 min

Produkcija/Produzione: Talijanska drama HNK "Ivan pl. Zajc" Rijeka / Dramma Italiano del TNC "Ivan de Zajc" Fiume  
 Redatelj / dramaturg / Regia e drammaturgia: Giorgio Amodeo  
 Igraju/Interpreti: Anton Plešić, Ivna Bruck

Predstava *Čuvaj se vuka ili Crvenkapica* ne događa se u šumi, nego u obiteljskom domu. Poslom zaoкупljen otac i njegova zaigrana djevojčica pokušavaju zajedno izgraditi priču o Crvenkapici te kroz igru naučiti kako živjeti jedno s drugim.

Lo spettacolo non si svolge nel bosco, ma all'interno di una casa, in una famiglia. Un padre, costantemente assorbito dal lavoro, e la sua bambina giocherellona cercano di ricostruire la storia di Cappuccetto Rosso e soprattutto, di imparare, attraverso il gioco, a vivere insieme.



**Ivan Kušan:**  
**LJUBAV ILI SMRT / AMORE O MORTE**

**9.2.2017.,** Četvrtak / Giovedì, matineja / matinée, 45 min

Za učenike 5. i 6. razreda OŠ / Per gli alunni delle classi 5. e 6. della scuola elementare

Produkcija/Produzione: Dječje kazalište "Smješko" Zagreb  
 Režija/Regia: Renata Carola Gatica  
 Glume/Interpreti: Sven Madžarević, Helena Kalinić, Luka Juričić, Tomislav Krstanović

Ova predstava nastala je na predlošku, dramaturgiranom prema istoimenom knjižici, Ivana Kušana: "Ljubav ili smrt". Radnja predstave prati glavnog junaka Kušanovih knjiga-Ratka Milića Koka, kroz ljubavne turbulencije, koje se poklapaju s nogometnom utakmicom...

Ritroviamo il protagonista dei romanzi di Kušan, Ratko Milić Koko, in un momento particolarmente delicato della sua esistenza: attraversa un periodo di forti turbolenze amorose che, tra l'altro, coincide con i preparativi per un'importantissima partita di calcio...



**Milena Bogavac:**  
**POLA POLA**

**30.3.2017.,** Četvrtak / Giovedì, matineja / matinée

60 min + 30 min razgovora glumačke ekipe s djecom nakon predstave / incontro con gli attori a fine spettacolo  
 Matineja za učenike 7. i 8. razreda OŠ i učenike 1. i 2. razreda SŠ / Matinée per le 7. ed 8. classi della scuola elementare e delle 1. e 2. classi della scuola media superiore

Producenti/Produzione: Teatar EXIT, Kazališna družina Pinklec, Teatar Poco Loco  
 Režija / Regia: Renata Carola Gatica  
 Igraju/Interpreti: Dunja Fajdić / Karolina Horvat, Mario Jakšić / Bruno Kontrec, Maja Katić / Zrinka Kušević, Igor Baksa / Davor Dokleja

Predstava progovara o problemu razvoda iz perspektive djece koja to uskoro neće više biti, jer im se približava pubertet, a uz sve to moraju se nositi sa problemima i tajnama svojih roditelja.

Il divorzio visto con gli occhi dei bambini che ben presto non lo saranno più. La pubertà incalza, devono affrontare innumerevoli problemi e segreti, e come se ciò non bastasse, devono farsi carico anche dei problemi e segreti dei genitori.



**Silvija Šesto:**  
**BUM TOMICA**

**3.4.2017.,** Ponedjeljak / Lunedì, matineja / matinée, 55 min.

Za učenike 3. i 4. razreda osnovnih škola  
 Per gli alunni delle 3. e 4. classi delle scuole elementari

Produkcija/Produzione: Kazalište "Mala scena" Zagreb  
 Igraju/Interpreti: Ivan Grčić, Dražen Čuček, Vini Jurčić, Ivana Krizmanić  
 Redatelj/Regia: Ladislav Vindakijević  
 Scenografkinja/Scenografia: Dinka Jeričević  
 Scenografiju oslikala/Scenette di: Marta Crnobrnja  
 Kostimografkinja/Costumi: Danica Dedijer

Glavni lik je desetogodišnji dječak Tomica, razapet između svoje zaigranosti i različitih očekivanja roditelja, starije sestre i mlađeg brata. Tomica je pred pubertetom i već ga pomalo muče prve zaljubljenosti, nepravde i kritički odmak prema svijetu odraslih, njegov mlađi brat vrtičke dobi zaigrano je dijete sklono na svoj način preispitati i postupke braće i roditelja, dok je sestra adolescentica koja živi u svom svijetu imajući svojim godinama svojstven odnos prema braći i roditeljima. Dok odraslima život postaje rutina, djeca u ovim pričama dokazuju da je život sve samo ne rutina. Primjerice, jedno "obično" vođenje najmlađeg djeteta u vrtić od obične "rutine" pretvara se u pravu, malu senzaciju...

Il protagonista è Tomica, un ragazzo di dieci anni, combattuto tra il gioco e le diverse aspettative dei genitori, della sorella maggiore e del fratellino più piccolo. La pubertà sta facendo capolino con la forza dei primi palpiti amorosi, le ingiustizie e l'atteggiamento critico verso il mondo degli adulti. Il fratellino che frequenta ancora l'asilo è un giocherellone che valuta a modo suo il comportamento dei fratelli e dei genitori, mentre la sorella maggiore è un'adolescente che vive nel suo mondo e si atteggia in modo del tutto particolare, tipico della sua età, nei confronti dei genitori e dei fratelli. E mentre per gli adulti la vita è ormai una routine, i protagonisti di queste storie dimostrano che la quotidianità è tutto meno che routine. Per esempio, portare il bambino all'asilo può sembrare una consuetudine invalsa, ma può anche trasformarsi in un evento sensazionale...



**Braća Grimm:**  
**STOLIĆU, PROSTRI SE! TAVOLINO, APPARECCHIATI!**

**6.4.2017.,** Četvrtak / Giovedì, matineja / matinée, 50 min.

Za djecu predškolskog uzrasta i učenike 1. i 2. razreda OŠ  
 Per bambini di età prescolare e alunni delle 1. e 2. classi della scuola elementare

Produkcija/Produzione: Dječje kazalište Dubrava, Zagreb  
 Redatelj/Regia: Zoran Skalicki  
 Igraju/Interpreti: Matija Čigir, Petar Atanasoski, Hrvoje Horvat, Pavle Vrkljan  
 Scenografija i kostimografija/Scenografia e costumi: Jasmina Kosanović

Bajka "Stoliću, prostri se!" klasičan je primjer naracije braće Grimm, a govori o odnosu oca i trojice sinova, o radu i neradu, istini i laži. Osim, u svjetlu suvremenih pedagoških i civilizacijskih težnji, zastarjelih elemenata poput batine koja fizički nasrće na one koji batine imaju primiti, bajka donosi začudne predmete poput stola koji se sam prostire.

Un classico della letteratura per l'infanzia, la fiaba dei fratelli Grimm narra la storia di un padre e i suoi tre figli, tra operosità e pigrizia, verità e menzogna. Oltre ad elementi educativi ritenuti superati dalle nuove tendenze pedagogiche e di civiltà, come le bastonate e le punizioni fisiche, vi troviamo meravigliosi oggetti incantati, alla stregua del tavolino magico che si apparecchia da solo.

# PROGRAM / PROGRAMMA Kazalište Gandusio Teatro Gandusio

**zima-proljeće / inverno-primavera, 2017.**

*"Kada Glumac uđe u prazan prostor počinje kazalište."*

*"Basta che l'attore attraversi lo spazio vuoto per iniziare l'atto teatrale."*

PETER BROOK



Nino Škrabe:  
**MALO MORGEN**

**2.2.2017.,** Četvrtak / Giovedì, u 20 sati / alle ore 20, 100 min

Produkcija/Produzione: Kazalište KNAP, Zagreb  
Redatelj/Regia: Georgij Paro  
Glume/Interpreti: Željko Duvnjak, Žarko Potočnjak, Nancy Abdel Sakhi, Tomislav Martić, Mladen Vasary  
Scenograf/Scenografo: Aljoša Paro  
Kostimografkinja/Costumi: Jadranka Tomić

Iskusni profesionalni kartaš namjerio se na lokalne kockare u luksuznom hotelu na Opatijskoj rivijeri. Sraz ovih petero osebjunih, ali vještih ljudi rezultat će briljantnom komedijom prepunom lukavih zapleta i neočekivanih obrata u kojoj nitko nije onakav kakvim se predstavlja i ništa nije onakvo kakvim se čini. A sve nam to izgleda nekako poznato, zar ne?

Un esperto professionista delle carte sfida i giocatori d'azzardo locali in un lussuoso albergo della riviera di Abbazia. L'incontro/scontro tra i cinque personaggi, peculiari ma abilissimi, anima una commedia brillante, allegra e divertente, piena di intrecci, esilaranti equivoci e colpi di scena, dove nessuno è veramente come si presenta e niente è veramente come appare. Vagamente familiare e risaputo, non è vero?



Kazališna predstava na talijanskom jeziku  
Rappresentazione teatrale in lingua italiana  
Runko, Boscaro, Di Stefano:  
**ESODO PENTATEUCO #2**  
**IZLAZAK-PETOKNIŽJE #2**

**6.2.2017.,** Ponedjeljak / Lunedì  
12 sati / alle ore 12 (matineja za srednje škole / matinée per le scuole medie superiori)  
20 sati / alle ore 20

Redatelj/Regia: Marco Di Stefano  
Igra/Con: Diego Runko  
Glas/Voce di: Ivna Bruck  
Produkcija/Produzione: Dramma Italiano - Teatro Nazionale Croato Ivan De Zajc, Fiume / Talijanska drama, Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca, Rijeka / Associazione K.

U suradnji s / In collaborazione con: Teatro Verdi, Teatro del Buratto  
Ulaznice: 20 kn za učenike do 18 godina i umirovljenike; 35 kuna za odrasle osobe  
Entrata: 20 kn alunni fino ai 18 anni e pensionati; 35 kn adulti  
Prodaja ulaznica: 1 sat prije početka predstave na blagajni kazališta  
Vendita biglietti: 1 ora prima dell'inizio della rappresentazione presso la cassa del teatro

Rudi je Istranin oca Hrvata, a majke Talijanke. Rođen i odrastao u Puli za vrijeme fašizma, Rudi je stasao u mladića pod britanskom administracijom, a doživio starost u Titovoj Jugoslaviji. Rudi nikad nije napustio Istru, no vidio je mnoge kako odlaze brodom "Toscana", parobrodom koji je esule prevezio u Italiju. Rudi nam priča svoju priču talijanskim jezikom Istrijana uz snažan dijalektalni upliv koristeći prema potrebi hrvatske i slovenske izraze. Njegova je priča čudnovata, ima u njoj i partizana i nacista, istinskih prijatelja i izdajica, bombi i pištolja, barki i komaraca, dječjih igara i okrutnih drama.

Rudi è istriano di padre croato e madre italiana. È nato e cresciuto in una Pola fascista, è diventato adulto in una Pola controllata e amministrata dagli inglesi ed è invecchiato dopo una vita trascorsa nella Jugoslavia di Tito. Rudi non se ne è mai andato dall'Istria, ma tanti ne ha visti partire, sul Toscana, il piroscafo che portava gli esuli da Pola in Italia. Rudi racconta la sua storia in un italiano che è quello delle genti istriane, con forti cadenze dialettali e all'occorrenza termini croati e sloveni. La sua è una storia rocambolesca, fatta di partigiani e nazisti, veri amici e traditori, bombe e pistole, barche e zanzare, giochi infantili e drammi spietati.



Marius von Mayenburg:  
**ZBUNJOZA**  
**PERPLEX**

**9.3.2017.,** Četvrtak / Giovedì, u 20 sati / alle ore 20, 90 min

Produkcija/Produzione: Playdrama i Gradsko kazalište mladih Split  
Redatelj/Regia: Ivan Plazibat  
Igraju/Interpreti: Nikša Arčanin, Bojan Brajčić, Sara Ivelić, Ana Marija Veselčić  
Scenograf/Scenografie: Ozren Bakotić  
Kostimografkinja/Costumi: Ana Marin

Bračni par, Eva i Robert, vraća se kući nakon odmora no biljke u njihovom stanu izgledaju drugačije, pronalaze pismo u kojem stoji da im je električna energija isključena. Ulaze Judith i Sebastian, prijatelji para, koji su trebali brinuti o stvarima dok njih nema. Međutim, oni se u Evinom i Robertovom domu ponašaju kao gazde i izbacuju ih van. Niz transformacija na pozornici događa se na potpuno neočekivan način i donose pred nas ljude koji grčevito žele uspostaviti životnu ravnotežu i sigurnost u stalno promjenjivoj i raspadajućoj stvarnosti. "Zbunjoza" je komedija o hirovitosti stvarnosti, vlastitog identiteta i samog kazališta.

Rientrati nel loro appartamento dopo le vacanze, i coniugi Eva e Robert percepiscono che qualcosa non va: le piante non sembrano più le stesse e li attende una notifica di sospensione dell'erogazione della corrente elettrica. Arrivano Judith e Sebastian, gli amici che avrebbero dovuto prendersi cura delle loro cose durante il periodo di assenza, ma adesso si comportano da padroni e praticamente li butano fuori di casa. Trasformazioni e improvvisi sconvolgimenti a scena aperta pongono noi, uomini alla frenetica ricerca di equilibrio e sicurezza, in una realtà mutevole e in costante evoluzione, che si va lentamente smembrando. Una commedia sulle molteplici e bizzarre sfaccettature della realtà, della propria identità e del teatro stesso.



**22. DANI ANTUNA ŠOLJANA**  
**22. GIORNATE DI ANTUN ŠOLJAN**  
Ivo Andrić:  
**PROKLETA AVLIJA**  
**IL CORTILE MALEDETTO**

**21.4.2017.,** Petak / Venerdì, u 20 sati / alle ore 20, 80 min

Produkcija/Produzione: Kazalište slijepih i slabovidnih "Novi život" Zagreb  
Redatelj/Regia: Mario Kovač  
Igraju/Interpreti: Igor Kučević, Vojin Perić, Nikša Marinović, Milenko Zeko, Marijo Glibo, Anita Matković, Ružica Drenski, Suzana Bliznac, Ružica Domić-Lalović, Dajana Biondić  
Scenografi/Scenografia: Iva Matija Bitanga i Leo Vukelić  
Kostimografkinja/Costumi: Hana Leticia

Ulaz slobodan / Entrata libera

Svako je ropstvo, svaka izoliranost i getoiziranje, zapravo prokletstvo, a čovjek čiji je život uokviren jednim od ovih "prokletih" atributa, sveden je na vegetiranje, odnosno jadikovanje nad samim sobom. No, kada je sve napisano ukoričeno u jedno remek djelo, odnosno potpisano imenom i prezimenom Nobelovca, onda sve skupa postaje suptilno tkanje smisla ljudskog bitka, onda se pred očima ovovremenog gledatelja raskoloričuje slika nekih davnina, u kojima je krivnja često nametana, izmišljena i prišivana svima koji su drugačije mislili i činili.

Ogni forma di schiavitù, isolamento o ghettizzazione è in realtà una maledizione e chi si ritrova intrappolato in questa infelice condizione, è ridotto a vegetare e piangere su se stesso. Ma quando ciò risulta incastonato in un'opera d'arte, sottoscritto con nome e cognome da un premio Nobel, tutto diventa sottile tessitura del senso dell'esistenza umana. Allora, agli occhi dello spettatore moderno appaiono immagini di tempi lontani, quando la colpevolezza era spesso imposta, inventata e imputata a tutti coloro che la pensavano o agivano diversamente.



Miro Gavran:  
**PAROVI**  
**COPPIE**

**26.4.2017.,** Srijeda / Mercoledì, u 20 sati / alle ore 20, 90 min

Produkcija/Produzione: Teatar Gavran, Zagreb  
Glume/Interpreti: Ana Vilenica, Mladena Gavran, Ivan Glowatzky, Ivica Jončić, Jakov Gavran i Sara Moser  
Režija/Regia: Robert Raponja  
Scena i kostimi / Scene e costumi: Jasmina Pacek

U naizgled opuštenoj atmosferi ljetovanja ispreplela se cijela mreža slabosti, nezadovoljstava životom, neočekivanih situacija, tuga i balansiranja u muško-ženskim odnosima supružnika koji su se u potrazi za novim životom iz Zagreba preselili na more, da bi iznajmljivali apartmane razmaženim gostima, od kojih je jedan par u rastajanju, a drugi na medenom mjesecu prije vjenčanja. Šest sjajnih glumaca u majstorskim dijalozima i upečatljivih karaktera nekoga će nasmejati, nekoga rasplakati, ali nikoga neće ostaviti ravnodušnim.

Nell'atmosfera apparentemente rilassata delle vacanze, emerge una fitta rete di debolezze, insoddisfazioni, situazioni imprevedute, tristezza e ricerca di equilibrio nel rapporto uomo-donna di una coppia di Zagabria che, per ricostruirsi una nuova vita, sceglie di trasferirsi al mare ed affittare appartamenti ai turisti viati. Tra questi, una coppia in procinto di divorziare e un'altra in luna di miele prima del matrimonio. Sei fantastici attori, tra dialoghi magistrali e forti caratteri distintivi, faranno ridere alcuni e piangere altri, ma sicuramente nessuno rimarrà indifferente.

## KAZALIŠNI BONTON / IL BON TON A TEATRO

...ili kako se ponašati u kazalištu?  
... ovvero come ci si comporta (bene) al teatro?

Kada dođete u kazalište gledati predstavu, vi ste Venendo a teatro per guardare uno spettacolo, voi siete

To je drukčije od gledanja Qesto è diverso dal guardare la

, koji najbolje igraju kad ih pažljivo dal vivo, che recitano molto bene se li

, vole kada reagirate na dijelove predstave koji su amano quando reagite a parti dello spettacolo che sono

ili . Na kraju predstave glumce nagrađuju . Dopo lo spettacolo vanno premiati con

Nakon što ste odgledali predstavu, porazgovarajte s . Dopo aver guardato lo spettacolo, parlate con

o onome što ste vidjeli na pozornici. di quello che avete visto sul palcoscenico.

**Dobra Un buon** poštuje nekoliko osnovnih pravila rispetta alcune regole comportamentali di base: **ponašanja u kazalištu:**

- u gledalište ne unosi hrana ni piće . - non porta a teatro né

- kada uđe u gledalište, isključuje svoje entrando in platea spegne il loro

- za vrijeme trajanja predstave ne mirno sjedi na svojim sjedala . - durante lo spettacolo non

- iz gledališta izlazi tek nakon što se glumci poslije vašeg esce dalla platea solo quando gli attori dopo il vostro

poklone publici. s'inchinano al pubblico.

..... (preuzeto sa / preso da: [www.mala-scena.hr](http://www.mala-scena.hr)) .....

